UNIVERSITATEA BUCUREŞTI
FACULTATEA
DE LIMBI ŞI LITERATURI STRĂINE
Catedra de limbi slave
Catedra de filologie rusă

ASOCIAŢIA
SLAVIŞTILOR
DIN
ROMÂNIA

B. C. U.
II 295148

ROMANOSLAVICA

XXXI

EXTRAS

EDITURA UNIVERSITĂŢII BUCUREŞTI
1994

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

Biblioteca Centrală Universitară
BUCUREȘTI
Cota II 295148
Inventar 802264

RMF 346/96

BIBLIOTECA CENTRALĂ
UNIVERSITARĂ
București
Cota II 295148
Inventar 802264

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

B. 125 643

PROF. DR. VICTOR VASCENCO LA A 65-A ANIVERSARE

Născut la 10 martie 1928, în orașul Bistrița (jud. Bistrița-Năsăud), Victor Vascenco a absolvit, ca șef de promoție, Liceul militar "Mihai Viteazul" din Tg.-Mureș - Timișoara (1947) și Școala de ofițeri de infanterie din București (1949), după care a funcționat ca translator în cadrul armatei. Între 1950 și 1954 a făcut studii de filologie rusă la București, pe care le-a încheiat cu diplomă de merit, iar între 1954 și 1958 a fost aspirant al Universității din Sankt-Petersburg, unde a susținut teza de doctorat cu tema Împrumuturi slave orientale în limba română. Revenit în țară, a fost încadrat mai întâi ca asistent, apoi ca lector, pentru ca în 1965 să fie promovat, prin concurs, conferențiar la catedra de filologie rusă a Universității din București. În acești ani și în cei care au urmat, Victor Vascenco, titular al cursului de limba rusă contemporană, a desfășurat o fecundă activitate didactică și științifică, ce i-a adus un binemeritat prestigiu și l-au făcut cunoscut atât în țară, cât și în străinătate. Pe lângă disciplina de bază, a ținut o serie de cursuri și seminarii speciale, între care: Raporturi lingvistice româno-est-slave; Onomastică rusă și generală; Antroponimie generală și aplicată; Semantică contrastivă, Etnologie lingvistică rusă ș.a.

Teoretician consacrat, a fost desemnat, în cadrul catedrei, coordonator al colectivului de discipline teoretice din domeniul lingvisticii ruse. Sub îndrumarea sa, colectivul a devenit cadrul ideal de dezbatere a lucrărilor științifice ale membrilor catedrei, de analiză a referatelor și capitolelor de teză prezentate de doctoranzi. Numit în 1969 conducător științific la doctorat, specialitatea limba rusă, a fost solicitat ca îndrumător la această înaltă formă de ridicare a calificării profesionale de un număr apreciabil de colegi din diverse centre universitare, ca și din

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

învăţământul liceal.

În septembrie 1970 i s-a încredinţat postul de prodecan, cu sarcina de a organiza pe baze unitare activitatea cursurilor postuniversitare intensive de limbi străine (engleză, franceză, germană, rusă, iar din 1971 şi spaniolă). În această funcţie, a iniţiat o serie de acţiuni (sesiuni ştiinţifice ale cadrelor didactice, redactarea de manuale adaptate specificului cursurilor ş.a.), care au sporit sensibil popularitatea şi renumele acestei forme moderne de învăţământ.

Victor Vascenco s-a afirmat ca membru activ al câtorva asociaţii ştiinţifice: Asociaţia slaviştilor din România (a făcut parte din conducerea ei şi din comitetul de redacţie al publicaţiei "Romanoslavica", a reprezentat-o în Comisia internaţională de terminologie lingvistică de pe lângă Comitetul Internaţional al Slaviştilor); Societatea de Ştiinţe Filologice din România (a făcut parte din colectivul redacţional al periodicului "Limbile moderne în şcoală"); Grupul român de lingvistică aplicată (printre membrii fondatori ai căruia se numără); Südosteuropa-Gesellschaft (München).

A fost membru în Consiliul editorial al Editurii Ştiinţifice şi Enciclopedice; în colegiul redacţional al "Analelor Universităţii Bucureşti", seria limbi slave, precum şi al culegerilor de "Prelegeri de limbă şi literatură rusă", publicate sub egida catedrei de filologie rusă la Tipografia Universităţii Bucureşti.

În octombrie-noiembrie 1967, răspunzând invitaţiei unor universităţi scandinave, a ţinut prelegeri de specialitate, ca "visiting professor", studenţilor slavişti şi rusişti din Göteborg, Uppsala (Suedia) şi Oslo (Norvegia), iar în vara lui 1971 a efectuat, la iniţiativa universităţii bucureştene, o vizită de documentare în mai multe universităţi din Franţa, pentru o mai bună cunoaştere a problemelor de lingvistică aplicată, inclusiv sub ra-

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

portul studiului intensiv al limbilor străine de largă circulaţie.

În toamna lui 1985 s-a stabilit în Germania, unde i-a fost echivalat titlul de doctor în filologie cu cel german de "Doktor der Philosophie" şi i-a fost reglementat statutul universitar, ştiinţific şi didactic, de profesor. Din luna noiembrie a aceluiaşi an a început să lucreze, în cadrul Universităţii din Mannheim, la catedra Romanistik II, condusă de prof. dr. Rupprecht Rohr (elev al regretatului romanist şi balcanist Günter Reichenkron, 1907-1966), fiind cooptat în colectivul Forschungsgruppe Rumänisches Etymologisches Wörterbuch. Principala menire a grupului de cercetare este elaborarea de lucrări pregătitoare în vedere alcătuirii unui dicţionar etimologic al limbii române. În cadrul acestui colectiv, lui Victor Vascenco i-a revenit sarcina de a întocmi materialele necesare elucidării aspectelor de slavistică în cercetarea etimologică. În 1989, grupul de cercetare şi-a extins profilul de investigaţie, devenind secţie autonomă în structura Facultăţii de litere (Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaft), sub denumirea de Forschungsstelle für rumänische und albanische Lexikologie. Actualmente, în cadrul acestei secţii (condusă în continuare de R.Rohr), profesorul Victor Vascenco este interesat în mod deosebit de influenţa slavonă asupra limbii şi culturii româneşti, pe care intenţionează să o prezinte sub forma unei cercetări monografice.

În pofida diversităţii preocupărilor sale ştiinţifice, el a manifestat un interes constant faţă de problemele lingvisticii ruse şi s-a încadrat temporar, în 1986, la Lehrinstitut für russische Sprache des Landes Nordrhein-Westfalen, din oraşul Bochum, unde a ţinut cursuri de rusistică, dintre care menţionăm, pentru noutatea sa, pe cel de cultură şi civilizaţie comparată germano-rusă.

Victor Vascenco este, de peste trei decenii, o prezenţă activă la un mare număr de prestigioase manifestări ştiinţifice din

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

ţară şi de peste hotare - congrese internaţionale ale lingviştilor, ale slaviştilor, ale profesorilor de limba şi literatura rusă, de ştiinţe onomastice, de studii sud-est-europene, diverse reuniuni ştiinţifice cu participare internaţională, ţinute la Moscova (1958, 1969, 1990), Sofia (1963, 1972, 1989), Ljubljana (1964, 1991), Bucureşti (1964, 1967, 1968, 1991), Praga (1968, 1973, 1982), Paris (1971), Varşovia (1973), Varna (1973), Berlin (1979), Kiev (1983), Mannheim (1987) ş.a.

În ampla bibliografie a lucrărilor sale se pot distinge câteva linii tematice directoare: 1) Relaţiile lingvistice româno-slave, cu deosebire cele româno-est-slave, tratate într-o seamă de studii în continuarea tezei de doctorat; 2) Lingvistica descriptivă, contrastivă şi aplicată, ilustrate prin câteva notabile realizări editoriale: Limba rusă literară contemporană (Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1962, 1963, 712 p., în colaborare cu Nadejda Mangul şi Ion Oiţă), curs universitar care s-a bucurat de o largă audienţă printre studenţi; Dificultăţi ale lexicului rus. Elemente de semantică contrastivă (Bucureşti, 1975, 194 p.), prima cercetare contrastivă de la noi de asemenea amploare, izbutită sinteză între orientarea pragmatică şi ţinuta teoretică a demersului lingvistic; Limba rusă azi (Bucureşti, 1985, 502 p., în colaborare cu A.Pedestraşu), un cuprinzător curs practic bazat pe cele mai recente achiziţii ale lingvisticii ruse; 3) Lexicografia bilingvă şi terminologia lingvistică, reprezentate printr-o serie de dicţionare generale şi de specialitate ruso-române şi româno-ruse. Lexicograf de vocaţie, autorul a pus la îndemâna cercurilor largi dicţionare bilingve de mare tiraj, reluând şi adâncind totodată, printr-o prismă personală, bazele teoretice ale terminologiei speciale, în general, şi ale celei lingvistice, în particular (Probleme de terminologie lingvistică, Bu-

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

cureşti, 1975, 180 p.). Cele două ample dicţionare - rus-român şi român-rus - de termeni lingvistici şi filologici - redactate, sub conducerea sa, de un colectiv din care au mai făcut parte R.Chivescu, N.Clem, Vasilica Danţiş, Paraschiva Şerbănescu, Inessa Tache, I.Vitizov, S.Wolf - s-au impus ca îndreptare normative într-un domeniu până atunci fluctuant; 4) Antroponimia generală şi specială - românească, rusă şi slavă, în genere, precum şi dialectologia rusă, respectiv cercetarea graiurilor lipoveneşti din România, cu un inedit moment editorial: Nume de familie şi prenume ruseşti. Dicţionar invers (Bucureşti, 1975, 264 p.).

Activitatea sa ştiinţifică a fost parţial consemnată în Istoria lingvisticii româneşti, coordonată de Iorgu Iordan (Bucureşti, 1978), şi în Dicţionarul de lingvişti şi filologi români, de Jana Balacciu şi Rodica Chiriacescu (Bucureşti, 1978). În 1975, Comisia de doctorat a Facultăţii de limbi străine, prezidată de prof.dr. doc. I.C. Chiţimia, i-a acordat titlul de doctor docent în ştiinţe filologice, validat în acelaşi an de Consiliul profesoral al Facultăţii şi de Senatul Universităţii.

Cele aproape 200 de lucrări pe care le-a redactat constituie o parte integrantă a slavisticii şi rusisticii româneşti şi, totodată, o mărturie a diversificării tematice şi afirmării lor în plan european. Graţie lui Victor Vascenco şi altor specialişti aflaţi în străinătate, realizările ştiinţifice româneşti pot fi aduse mai pe larg şi mai repede la cunoştinţa centrelor universitare şi de cercetare de peste hotare. De altfel, în două periodice de specialitate din Germania au apărut dări de seamă semnate de el despre sesiunea ştiinţifică internaţională consacrată centenarului Catedrei de slavistică de la Universitatea bucureşteană, sesiune la care a prezentat el însuşi o comunicare. Colegii de catedră şi de facultate, precum şi foştii studenţi îl felicită pe

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

profesorul Victor Vascenco, aflat în plină efervescenţă creatoare, îi urează noi succese pe tărâmul cercetării ştiinţifice şi-şi exprimă dorinţa de a-l avea cât mai des în mijlocul lor.

S.Vaimberg

Lista lucrărilor profesorului Victor Vascenco

Bibliografie selectivă

Abrevieri

AUB - LS - Analele Universităţii din Bucureşti - Limbi slave
LL - Limbă şi literatură
LR - Limba română
RRRS - LF - Revista de referate, recenzii şi sinteze - Seria Lingvistică - filologie
Rsl - Romanoslavica
SCL - Studii şi cercetări lingvistice

Recenziile sunt marcate, imediat după numărul de ordine din listă, cu un asterisc (*).

1957

1. Aspecte ale activităţii lingvistice în R.S.S. Moldovenească, SCL, nr. 3, p. 371-375.

1958

2. Vostočnoslavjanskie zaimstvovanija v rumynskom jazyke (Avtoreferat dissertacii. Leningradskij universitet), Leningrad.

3. Influenţe ruseşti în limba tipăriturilor lui Mihail Strilbiţchi (sfârşitul secolului al XVIII-lea), SCL, nr. 2, p. 231-242.

4. IV Meždunarodnyj s"ezd slavistov. Moskva, 1-10 sentjabrja 1958 g., în Učenye zapiski IMG, Bucureşti, p. 129-136.

1959

5. Elemente slave răsăritene în limba română (Periodizarea împrumuturilor lexicale), SCL, nr. 3, p. 395-408.

6. Elemente est-slave în limbile română şi moldovenească (Observaţii semantice asupra împrumuturilor din veacurile XII-XIX), în "Limbă şi literatură moldovenească" (Chişinău), nr. 4, p. 37-44.

7. * G. Jacobsson, L'histoire d'un groupe de mots balto-slaves (Slavica Gothoburgensia, Göteborg, 1958), SCL, nr. 4, p. 615-620.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

1960

8. P.P.Fortunatov şi lucrarea sa "Lingvistica comparată", LR, nr. 6, p. 30-39.

1961

9. Vostočnoslavjanskie èlementy rumynskogo jazyka (Puti proniknovenija zaimstvovanij. Otličitel'nye čerty internacionalizmov, prišedšich čerez russkoe posredstvo), în Učenye zapiski IMG, Bucureşti, p. 24-35.

10. Velikorusskij govor na territorii Rumynii, în Bjulleten' naučnoj informacii Akademii RNR (Serija obščestvennych nauk), nr. 2, p. 170-178.

1962

11. Limba rusă literară contemporană. Kurs sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka, Bucureşti (tiraj nou, 1963; în colaborare cu Nadejda Mangul şi I.Oiţă).

Recenzat de: L.Novikov, în Filologičeskie nauki (Moscova), 1964, nr. 1, p. 201-205; S.Vaimberg, Rsl, XII, 1965, p. 358-360.

12. Contribuţii la studiul antroponomasticii slave orientale (Observaţii asupra sistemului numelor de persoană lipoveneşti), SCL, nr. 2, p. 245-255.

13. Calcuri savante formate în limba română după modele ruseşti (secolele XVIII şi XIX), în Učenye zapiski IMG, Bucureşti, p. 59-72.

14. O nekotorych voprosach slavjanskoj ètimologii, în IV Meždunarodnyj s"ezd slavistov. Materialy discussii. Tom 2. Problemy slavjanskogo jazykoznanija (AN SSSR, Sovetskij komitet slavistov), Moscova, p. 170-171.

15. * N.M. Šanskij, V.V. Ivanov, T.V. Šanskaja, Kratkij ètimologičeskij slovar' russkogo jazyka, Moscova, 1961, SCL, nr. 1, p. 118-124.

16. * Romanoslavica (Asociaţia Slaviştilor din R.S.România), vol. IV, Bucureşti, 1960, SCL, nr. 1, p. 106-110.

1963

17. O fonomorfologičeskoj adaptacii slavjanskich zaimstvovanij (Na materiale rumynskich èlementov vostočnoslavjanskogo proischoždenija), Rsl, IX, p. 43-63.

18. Observaţii asupra graiului rusesc al lipovenilor din satul Pisc, raionul Brăila, Rsl, VII, p. 95-110.

19. /Răspuns la ancheta: "V kakoj mere slavjanskaja toponi-

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

mika neslavjanskich stran sodejstvuet osveščeniju istoričeskich i etničeskich processov u slavjan?"/, în Slavjanska filologija (Materiali za V Meždunaroden kongres na slavistite), I, Sofia, p. 356-358.

1965

20. Contribuţii la alcătuirea unui dicţionar rus-român de termeni lingvistici, Rsl, VII, p. 307-313.

21. O fonomorfologičeskoj adaptacii slavjanskich zaimstvovanij (Na materiale rumynskich elementov vostočnoslavjanskogo proischoždenija), în Slavjanska filologija. Materiali ot V Meždunaroden kongres na slavistite, VII, Sofia, p. 347-348.

22. /O sostavlenii dialektologičeskich slovarej slavjanskich jazykov/, în Slavjanska filologija. Materiali ot V Meždunaroden kongres na slavistite, VII, Sofia, p. 237-238.

23. /O slavjanskich govorach v Rumynii/, în Slavjanska filologija. Materiali ot V Meždunaroden kongres na slavistite, VII, Sofia, p. 228-229.

24. /O slavjanskich zaimstvovanijach v albanskom jazyke/, în Slavjanska filologija. Materiali ot V Meždunaroden kongres na slavistite, VII, Sofia, p. 330-331.

25. Terminologia lingvistică în discuţia slaviştilor. A IV-a consfătuire a Comisiei terminologice internaţionale de pe lângă Comitetul Internaţional al Slaviştilor (Ljubljana, 25-30 mai 1964), în SCL, nr. 3, p. 417-421.

26. Încercări de unificare a terminologiei lingvistice slave. A IV-a consfătuire a Comisiei terminologice internaţionale de pe lângă CIS (Ljubljana, 25-30 mai 1964), Rsl, XII, p. 388-391.

27. * Tatiana Nicolescu ş.a., Dicţionar rus-român, Bucureşti, 1964, LR, nr. 2, p. 285-291.

28. * R.Udler, Moldavskie govory Černovickoj oblasti v sravnenii s govorami Moldavskoj SSR, Zakarpatskoj oblasti USSR i drugich smežnych oblastej dakoromanskogo massiva. Konsonantizm, Chişinău, 1964, SCL, nr. 5, p. 744-747.

1966

29. Mic dicţionar rus-român, Bucureşti; ediţia a 2-a, Bucureşti, 1972.

Recenzat de V.Solomon, LR, 1967, nr. 3, p. 279-281.

30. Mic dicţionar român-rus, Bucureşti; ediţia a 2-a, Bucureşti, 1972.

Recenzat de S.Vaimberg, Rsl, XIV, 1967, p. 495-499.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

31. Ob antroponimičeskich osobennostjach odnoj velikoruskoj mikrosistemy v inojazyčnoj srede, în Studia linguistica slavica baltica Canuto-Olavo Falk sexagenario a collegis, amicis, discipulis oblata (Slaviska Institutionen vid Lunds Universitet), Lund, p. 315-335.

32. Rusistika v socialističeskoj Rumynii, în Russkij jazyk v nacional'noj škole, nr. 2, p. 76.79.

1967

33. Tradiţie şi inovaţie în antroponimia unor slavi bilingvi: lipovenii (Contribuţii la studiul influenţei româneşti), SCL, p. 25-50.

34. Asupra structurii unor termeni ştiinţifici denumind discipline şi curente lingvistice în limbile slave, Rsl, XIV, p. 97-107.

35. O morfemnom zaimstvovanii v antroponimii, în Xème Congrès International des Linguistes: Résumés des communications, Bucureşti, p. 386-387.

36. Aspecte din activitatea institutelor de studii slave din Suedia şi Norvegia, Rsl, XIV, p. 475-478.

37. ■ O.S. Achmanova, Slovar' lingvističeskich terminov, Moscova, 1966, SCL, nr. 4, p. 464-468.

38. ■ O. Man, L. Koval, Rusko-český slovník lingvistické terminologie, Praga, 1960, Rsl, XIV, p. 517-520.

39. ■ M. Benson, Dictionary of Russian Personal Names. With a Guide to Stress and Morphology, Philadelphia, 1964, SCL, nr. 2, p. 253-258.

1968

40. Dicţionar de buzunar român-rus, Bucureşti; ed. a 2-a, Bucureşti, 1975.

Recenzat de : Romeo Chivescu şi Siegfried Wolf, LR, 1970, nr. 1, p. 95-95; S. Vaimberg, "Limbile străine în şcoală", Bucureşti, 1970, p. 174-178; Romeo Chivescu, Siegfried Wolf, Rsl, XVII, 1972, p. 560-563.

41. O morfemnoj strukture russkich familij, Rsl, XVI, p. 137-160.

42. Efemeride antroponimice în limba rusă actuală, AUB - Seria ştiinţe sociale. Filologie, XVII, p. 477-483.

43. O morfemnoj strukture russkich familij, în vol. VI. Mezinárodný sjezd slavistů v Praze 1968. Résumé přednášek, příspěvků a sdělení, Praga, p. 468.

[illegible], p. 103.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

44. Al VI-lea Congres internaţional al slaviştilor (Praga, 7-13 august 1968), RRRS - LF, nr. 4, p. 628-635.

45. * Knut-Olof Falk, O metodach slawizacji litewskich nazw osobowych i miejscowych. O genezie i rozpowszechnieniu nazw na -ańce, Språkliga Bidrag, V, nr. 22 (Miscellanea Polonica. Lund, 1966); Ze studiów nad nazwami jezior suwalskich: Okmin i Okminek oraz inne dublety hydronomiczne, ibid.; Ze studiów nad hydronimią suwalską: Jeglówek, Jeglóweczek, Jegliniec, ibid., în Cercetări de lingvistică, Cluj, nr. 2 , p. 381-385.(în colaborare cu Elena Deboveanu).

1969

46. Dicţionar de buzunar rus-român, Bucureşti.

Recenzat de Siegfried Wolf, Romeo Chivescu, Rsl, XVIII, 1972, p. 564-569.

47. Asupra elementelor ruseşti din antroponimia unor limbi altaice şi ibero-caucaziene, în Studii de slavistică, I, Bucureşti, p. 123-139.

48. Asupra unor probleme de terminologie lingvistică şi teorie lexicografică, SCL, nr. 6, p. 637-646.

49. Cu privire la traducerea unei metalimbi (Procedee de redare în limba română a terminologiei lingvistice ruseşti), AUB - LS, XVIII, p. 23-32.

50. Metalingvističeskie voprosy opisanija russkogo jazyka kak inostrannogo, în vol. Meždunarodnaja konferencija prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. Moskva, 22-28 avgusta 1969 goda. Tezisy dokladov i vystuplenij, Moscova, p. 63-64.

1970

51. Dicţionar rus-român de termeni lingvistici şi filologici. Sub conducerea conf. dr. Victor Vascenco (în colaborare cu R.Chivescu, V. Danţiş, P. Şerbănescu, I. Tache, S. Wolf), Bucureşti.

Recenzat de: O.Vinţeler, Cercetări de lingvistică, XVI, 1971, nr. 1, p. 203-204; S.Vaimberg, Revue roumaine de linguistique, XVI, 1971, nr. 5, p. 452-455; Andrei Ivanov, AUB - LS, XX, 1971, p. 167-170.

52. O morfemnom zaimstvovanii v antroponimii, în Actes du Xe Congrès International des Linguistes, IV, Bucureşti, p. 1117-1122.

53. Din istoria metalimbii slavisticii româneşti (I. Termeni pentru familia limbilor slave), Rsl, XVII, 119-127.

54. Nume de persoană lipoveneşti (Prenumele feminine în graiul din comuna Carcaliu, jud. Tulcea), SCL, nr. 4, p. 473-490.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

55. Rumyny /Rumynskaja antroponimija", în vol. Imena narodov mira (Institut ètnografii AN SSSR), Moscova, p. 22-27.

56. Sur le nom de personne Cantemir, în Revue roumaine de linguistique, nr. 5, p. 515-517.

57. Asupra numelui de persoană Cantemir, AUB - LS, XIX, p. 61-64.

58. Note etimologice, în Cercetări de lingvistică, nr. 2, p. 297-300.

59. Schiţă de lexicografie metalingvistică, în Dicţionar rus-român de termeni lingvistici şi filologici. Sub conducerea conf. dr. Victor Vascenco, Bucureşti, p. 10-32.

60. O "leksičéskom značenii" v antroponimike, în Actes du Xe Congrès International des Linguistes, IV, Bucureşti, p. 1126-1127.

61. Asupra elementelor occidentale din antroponimia românească, în Actele celui de-al XII-lea Congres internaţional de lingvistică şi filologie romanică, I, Bucureşti, p. 1097-1098.

62. /O kolebanijach v udarenii morfem/, în vol. VI. Mezinárodní sjezd slavistů, Praha, 7-13 VIII 1968. Akta sjezdu, Praga, p. 34.

63. /O nekotorych voprosach istoričeskoj leksikologii russkogo jazyka/, în vol. VI. Mezinárodní sjezd slavistů, Praha, 7-13 VIII 1968. Akta sjezdu, Praga, p. 146-147.

64. Al V-lea Seminar internaţional de limbă, literatură şi cultură slovenă (Ljubljana, 30 iunie - 12 iulie 1969), Rsl, XVII, p. 736-738.

65. Prima reuniune a rusiştilor din cele cinci continente (Conferinţa internaţională a profesorilor de limbă şi literatură rusă. Moscova, 22-28 august, 1969), Rsl, XVII, p. 739-742.

66. Realizări şi perspective în activitatea Centrului de limba rusă din Moscova, în vol. Studii şi cercetări de didactică a limbilor moderne şi clasice, Bucureşti, p. 301-309.

67. Probleme actuale de rusistică în dezbaterea specialiştilor din 31 de ţări (Conferinţa internaţională a profesorilor de limbă şi literatură rusă. Moscova, 22-28 august 1969), în Limbile străine în şcoală, Bucureşti, p. 203-206.

68. * Probleme de lingvistică generală, vol. V, Bucureşti, 1967, SCL, nr. 2, p. 249-253.

69. * Russkij jazyk za rubežom (Žurnal Naučno-metodičeskogo centra russkogo jazyka pri Moskovskom universitete), nr. 1-4, Rsl, XVII, p. 670-674.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

1971

70. Metalingvističeskie voprosy opisanija russkogo jazyka kak inostrannogo, în vol. Pamjati akademika Viktora Vladimiroviča Vinogradova. Sbornik statej, Moscova, p. 56-61.

71. O specifike familij lipovan (russkich staroobrjadcev v Rumynii), în Etnografija imen (Institut etnografii AN SSSR), Moscova, p. 85-92.

72. O rumynskom proischoždenii rjada russkich familij na -ŭlov, în Slavica Slovaca, nr. 1, p. 67-70.

73. * Z. Gołąb, A. Heinz, K. Polański, Słownik terminologii językoznawczej, Varşovia, 1970, SCL, nr. 6, p. 638-640.

74. * Hans Zikmund, Rückläufiges Verzeichnis der Gemeindenamen der Deutschen Demokratischen Republik, Berlin, 1970, SCL, nr. 2, p. 231-232.

1972

75. Din istoria metalimbii slavisticii româneşti (II. Termeni pentru paleoslavă), Rsl, XVIII, p. 93-107.

76. Bibliografija po russkoj antroponimike (raboty, izdannye za rubežom s 1860 po 1969 god), în vol. Vostočnoslavjanskaja onomastika, Moscova, p. 357-364.

77. Sur la structure des noms de famille roumains, în vol. XIe Congrès international des sciences onomastiques. Résumés des communications, Sofia, p. 234-236.

78. /Fundamental şi aplicativ în cercetarea lingvistică/. Contribuţii la studiul unor "Probleme actuale ale cercetării lingvistice", masă rotundă, LL, nr. 1, p. 48-49.

79. /Sociolingvistica şi problema normei/. Contribuţie la studiul unor probleme privind "Sociolingvistica şi lingvistica aplicată", masă rotundă, LL, nr. 4, p. 631-632.

80. Al XI-lea Congres internaţional de ştiinţe onomastice (Sofia, 28 iunie - 4 iulie 1972), SCL, nr. 6, p. 691-693.

81. Al VI-lea Seminar internaţional de limbă, literatură şi cultură slovenă (Ljubljana, 29 VI - 11 VII 1970), Rsl, XVIII, p. 603-605.

82. Probleme de toponimie şi antroponimie în dezbaterea unor savanţi din 40 de ţări, RRRS - LF, IX, nr. 4, p. 405-409.

83. * A.V. Superanskaja, Struktura imeni sobstvennogo (Fonologija i morfologija), Moscova, 1969, Rsl, XVIII, p. 532-535.

84. * Bolla Kálmán, Páll Erna, Papp Ferenc, A mai orosz nyelv. Kurs sovremennogo russkogo jazyka. Pod redakciej F. Pappa, Budapesta, 1968, Rsl, XVIII, p. 549-553.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

85. Limbile străine în sunete şi imagini, în Radioteleşcoală şi instrucţie postşcolară, nr. 6-8, p. 1, 2, 95.

86. /Curs TV de/ Limba rusă. Lecţiile 1-30, în Radioteleşcoală şi instrucţie postşcolară, nr. 6-8, p. 63-75; nr. 9, p. 26-28; nr. 10, p. 27-28; nr. 11, p. 27-29; nr. 12, p. 27-28; nr. 13, p. 26-28; nr. 14, p. 25-27.

1973

87. O mežlingvističeskoj omonimii v slavjanskich jazykach /Asociaţia slaviştilor din R.S. România, Universitatea din Bucureşti/, Bucureşti.

88. Asupra sistemului standard al numelor de familie româneşti (reflectat în antroponimia bucureşteană), SCL, nr. 3, p. 265-276.

89. Din nou despre Cantemir, LL, nr. 4, p. 693-695.

90. Termeni româneşti pentru "slavonă", SCL, nr. 4, p. 431-442.

91. O mežlingvističeskoj omonimii v slavjanskich jazykach, în vol. VII Międzynarodowy kongres slawistów w Warszawie 1973. Streszczenia referatów i komunikatów, Varşovia, p. 425-426.

92. B.O. Unbegaun (1898-1973), SCL, nr. 6, p. 731-733.

93. Slavistica în contextul învăţământului francez, LMS, vol. 2, p. 147-154.

94. * B.O. Unbegaun, Russian Surnames, Oxford, 1972, SCL, nr. 1, p. 100-101.

95. * Slovar slovenskega knižnega jezika. Prva knjiga: A-H. (Izdala Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Inštitut za slovenski jezik), Ljubljana, 1970, RRRS - LF, I, nr. 3, p. 361-366.

96. * Siri Sverdrup Lunden, The Trondheim Russian-German MS Vocabulary, Oslo-Bergen-Tromsö, 1972, LMS, vol. I, p. 133-134.

97. * S.I. Vlachov, Malăk rusko-bălgarski rečnik, Sofia, 1970, RRRS - LF, I, nr. 2, p. 231-236.

98. Asupra conceptului de predare intensivă a limbilor străine, LMS, vol. I, p. 83-87.

99. O svoeobrazii telekinokursa russkogo jazyka kak osobogo posobija audio-vizual'nogo tipa, în vol. Teorija i praktika sozdanija učebnych posobij po russkomu jazyku kak inostrannomu. Tezisy dokladov i vystuplenij, Sofia, p. 194-195.

100. /Curs TV de/ Limba rusă. Lecţiile 31-64, în Radioteleşcoală şi instrucţie postşcolară, nr. 15, p. 24-26; nr. 16, p. 25-27; nr. 17, p. 26-28; nr. 18, p. 25-28; nr. 19, p. 26-28; nr. 20, p. 25-28; nr. 21, p. 28-30; nr. 22, p. 27-29; nr. 23, p. 27-29;

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

nr. 24, p. 27-30; nr. 25, p. 26-28; nr. 26, p. 28-30; nr. 27, p. 25-27; nr. 28, p. 25-26; nr. 29, p. 28-30; nr. 30, p. 27-29.

101. /Rusistika/. Socialističeskaja Respublika Rumynija, în vol. Russkij jazyk v stranach mira, Moscova, p. 70-77 (în colaborare cu G.Mihăilă şi Ecaterina Fodor).

1974

102. J. Apostol, E. Iosub, P. Serbănescu, Manual de corespondenţă şi redactări în limba rusă, Bucureşti; cu o prefaţă de Victor Vascenco, redactor responsabil.

Recenzat de S.Vaimberg, Cercetări actuale în domeniul limbilor şi literaturilor străine, vol. II, Bucureşti, Atelier poligrafic A.S.E., 1978, p. 438.

103. Al VII-lea Congres internaţional al slaviştilor (Varşovia, 21-27 VIII 1973), RRRS - LF, XI, nr. 1-2, p. 3-6.

104. Al II-lea Congres internaţional al profesorilor de limba şi literatura rusă (Varna, 3-8 septembrie 1973), LMŞ, vol. I, p. 140-142.

105. A II-a Conferinţă internaţională a redactorilor revistelor de limba rusă şi alte limbi străine (Praga - Bratislava, 22-26 mai 1973), LMŞ, vol. I, p. 142-143.

106. Russkij jazyk kak inostrannyj na stranicach rumynskogo žurnala "Limbile moderne în şcoală", în Ruština v teorii a v praxi (Praga), nr. 1, p. 75-77.

1975

107. Probleme de terminologie lingvistică, Bucureşti,

Recenzat de: I.T. Stan, Cercetări de lingvistică, XXI, 1976, p. 119-120; Romeo Chivescu şi Siegfried Wolf, Forum, XVIII, 1976, nr. 4, p. 84-85; Vasile Uţă, LMŞ, 1976, p. 152-154.

108. Dificultăţi ale lexicului rus. Elemente de semantică contrastivă, Bucureşti.

Recenzat de: Al. Graur, România Literară, 1975, nr. 43, p. 8; S.Vaimberg, LMŞ, 1975, p. 149-151; M. Gheorghiu, Probleme de filologie rusă, Bucureşti, 1976, p. 250-255.

109. Nume de familie şi prenume ruseşti. Dicţionar invers, Bucureşti.

Recenzat de: R.Chivescu, A.Ivanov, Probleme de filologie rusă, Bucureşti, 1976, p. 241-242.

110. Concerning the Standard System of Romanian Surnames, în Nemes, XXIII, nr. 2 (June, 1975), p. 89-101.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

111. Au sujet du système standard des noms de famille roumains, în vol. Actes du XIe Congrès international des sciences onomastiques (Sofia, 28 VI - 4 VII 1972), t. 2, Sofia, p. 393-394.

112. * Göteborg Contributions to the Seventh International Congress of Slavists in Warsaw, August 21-27, 1973. Edited by Gunnar Jacobsson, Göteborg, 1974 (Slavica Gothoburgensia, 6. Acta Universitatis Gothoburgensis), SCL, nr. 1, p. 86-87.

113. /Motivaţia ca problemă de psiholingvistică. Contribuţie la studiul unor/ aspecte motivaţionale ale învăţării (şi reînvăţării) unei limbi. Masă rotundă, LMŞ, vol. 1, p. 19-21.

1976

114. Sens referenţial, sens denotativ şi sens conotativ. Cu privire specială asupra onomasticii, în vol. Studii de onomastică, Cluj, p. 66-81; republicat în vol. Probleme de rusistică şi lingvistică generală, Bucureşti, p. 19-30.

115. Conotaţie şi traducere, în Rezumatele comunicărilor prezentate la simpozionul "Coresi" consacrat problemelor traducerii, Bucureşti, p. 77.

116. Semantičeskie voprosy sopostavitel'nogo izučenija russkogo jazyka (internacionalizmy), în vol. Tretij meždunarodnyj kongress prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. Varšava, 23-28 avgusta 1976 g. Tezisy dokladov i soobščenij, Varşovia, p. 176-177.

1977

117. Teoria sintactică a lui Vilém Mathesius, SCL, nr. 2, p. 203-208.

118. Asupra unei teorii sintactice: segmentarea actuală a enunţului, în vol. Probleme de filologie rusă, Bucureşti, p. 14-29.

119. * D.E. Rozental', M.A. Telenkova, Slovar'-spravočnik lingvističeskich terminov, Moscova, 1976, SCL, nr. 5, p. 571-574.

120. * Studii de onomastică (Universitatea "Babeş-Bolyai", Facultatea de Filologie, Institutul de lingvistică şi teorie literară), Cluj-Napoca, 1976, SCL, nr. 2, p. 210-212.

1978

121. O problemă de lingvistică contrastivă: evidenţierea corespondenţelor legice, LMŞ, vol. I, p. 11-18.

122. /Nominativul rusesc cu valoare arhaică de acuzativ/, LMŞ, vol. 1, p. 205-208.

123. Limbaj, metalimbaj şi limbaj de specialitate, LMŞ, vol. 2, p. 19-23.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

124. * Jana Balacciu, Rodica Chiriacescu, Dicţionar de lingvişti şi filologi români, Bucureşti, 1978, în vol. Probleme de filologie rusă, Bucureşti, p. 263-266.

1979

125. Zagadočnyj padež v sovremennom russkom jazyke (konstrukcii tipa 'poechat' v gosti'), în vol. Četvertyj meždunarodnyj kongress prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. Berlin, GDR, 1979. Tezisy dokladov i soobščenij, Berlin, p. 48-49.

126. * Slovník slovanské lingvistické terminologie. Slovar' slavjanskoj lingvističeskoj terminologii. Dictionary of Slavonic Linguistic Terminology, 1. Vědecký redaktor prof. dr. Alois Jedlička, Praga, 1977, SCL, nr. 1, p. 108-110.

127. * N.V. Podol'skaja, Slovar' russkoj onomastičeskoj terminologii, Moscova, 1978, SCL, nr. 2, p. 179-181.

1980

128. Un acuzativ arhaic (cu formă de nominativ plural la numele de animate) în limba rusă contemporană, SCL, nr. 4, p. 475-479.

129. Despre etnologia lingvistică. Care este esenţa acestui concept?, LMŞ, vol. 1, p. 135-137.

130. Al IV-lea Congres internaţional al profesorilor de limba şi literatura rusă (Berlin, 13-18 august 1979), în vol. Probleme de filologie rusă, Bucureşti, p. 360-365.

1981

131. Dicţionar român-rus de termeni lingvistici şi filologici. Sub conducerea conf. dr. doc. Victor Vascenco, Bucureşti (în colaborare cu R.Chivescu, N.Clem, I.Vitizov, S.Wolf).

Recenzat de: S.Vaimberg, SCL, 1982, nr. 5, p. 437-439; Andrei Ivanov, LMŞ, 1982, vol. 2, p. 133-134.

132. O sootnošenii glagol'nych kategorij vida i sposoba dejstvija v russkom jazyke, LMŞ, vol. 2, p. 131-142; republicat în vol. Prelegeri de limbă şi literatură rusă, I, Bucureşti, p. 48-66.

133. A V-a Conferinţă internaţională a redactorilor revistelor de limba rusă şi alte limbi străine, LMŞ, vol. 1, p. 152-154.

134. * Russkaja grammatika (Akademija nauk SSSR, Institut russkogo jazyka), 1. Glavnyj redaktor N.Ju. Švedova, Moscova, 1980, LMŞ, vol. 1, p. 167-168.

135. * Russkij jazyk. Enciklopedija. Glavnyj redaktor F.P. Filin, Moscova, 1979, SCL, nr. 2, p. 198-199.

136. * Perspektivy razvitija slavjanskoj onomastiki, Mosco-

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

va, 1980, SCL, nr. 3, p. 311-312.

137. * A. Room, L.V. Kolesnikov ş.a., Velikobritanija. Lingvostranovedčeskij slovar'. Pod redakciej E.F.Rogova, Moscova, 1978, SCL, nr. 3, p. 312.

138. * M. Gheorghiu, Probleme de tipologie contrastivă a limbilor. Determinanţi congruenţi de relaţie, Bucureşti, 1981, LMŞ, vol. 1, p. 140-142.

139. * A. Kolesnikova, L.Lultchak, Dictionnaire illustré français-russe, Moscova, 1977, LMŞ, vol. 2, p. 155-157.

140. O vyjavlenii zakonomernych sootvetstvij pri izučenii russkogo jazyka kak inostrannogo, în vol. Metodika prepodavanija russkogo jazyka za rubežom, Moscova, p. 14-22.

141. /De ce întârzie înregistrarea lexicografică a unor prefaceri din vocabular?/, LMŞ, vol. 1, p. 144-147.

142. O telekurse "My govorim po-russki" i o ego ispol'zovanii v Bucharestskom universitete, în vol. Sinopsisy dokladov meždunarodnogo simpoziuma "Primenenie techničeskich sredstvobučenija v razvitii reči. Primenenie audiovizual'nych materialov v obučenii russkomu jazyku i literature", Veszprém, p. 54-56.

143. O sovremennoj napravlennosti tematiki rumynskogo žurnala "Limbile moderne în şcoală", Bolgarskaja rusistika, nr. 2, p. 84-85.

1982

144. O principach postroenija russkogo lingvostranovedčeskogo slovarja dlja rumyn, în vol. Pjatyj meždunarodnyj kongress prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. Tezisy dokladov i soobščenij, Praga, p. 281-282.

145. Al V-lea Congres internaţional al profesorilor de limba şi literatura rusă, LMŞ, nr. 2, p. 126-128.

146. Reuniunea internaţională de la Veszprém (R.P. Ungară), consacrată utilizării mijloacelor tehnice şi audio-vizuale, LMŞ, vol. 1, p. 133-136.

147. * Russkaja grammatika (Akademija nauk SSSR, Institut russkogo jazyka), I, II. Glavnyj redaktor N. Ju. Švedova, Moscova, 1980, SCL, nr. 2, p. 183-185.

148. * Jean Durin, Igor Merkoulov, Le Russe vivant, I. Cours audio-visuel, Paris - Moscova, 1981, LMŞ, vol. 2, p. 134-136.

1983

149. La catégorie du genre commun dans les langues slaves de l'est et dans le roumain, în vol. IX Meždunarodnyj s"ezd sla-

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

vistov. Kiev, sentjabr' 1983. Rezjume dokladov i pis'mennych soobščenij, Moscova, p. 132-133.

150. Grammatičeskaja kategorija obščego roda v vostočnoslavjanskich i romanskich jazykech, Rsl, XXI, p. 113-129.

151. Direcţii de cercetare în sociolingvistică (Contribuţie la studiul unor probleme privind "Sociolingvistica. Implicaţii filozofice şi practice". Masă rotundă, sub redacţia conf. dr. doc. Victor Vascenco), LL, Bucureşti, p. 370-372.

152. Probleme actuale de gramatică rusă contemporană în dezbaterea specialiştilor, LMŞ, vol. 1, p. 100-103.

153. Etnologia şi didactica limbilor străine, în vol. Limbă şi literatură rusă, Bucureşti, p. 44-51.

154. Cultura etnologică şi lexicografia didactică, LMŞ, vol. 2, p. 118-123.

1984

155. Grammatičeskaja kategorija obščego roda v russkom jazyke, în Voprosy jazykoznanija, nr. 5, p. 60-68.

156. Indreptări etimologice: rom. birjă, raţie şi zaporoj(e)an, Rsl, XXII, p. 287-290.

157. Teorie şi metodă în lingvistica din secolul al XIX-lea şi de la începutul secolului al XX-lea. Texte comentate, Bucureşti, p. 126-132 (în colaborare cu Lucia Wald, Nadia Anghelescu ş.a.).

158. Al IX-lea Congres internaţional al slaviştilor (Kiev, 6-14 septembrie 1983), Rsl, XXII, p. 489-493.

159. * I.K. Fedorova, Mify, predanija i legendy ostrova Paschi. Otvetstvennyj redaktor Ju. V. Knorozov, Moscova, 1978, în Revista de etnografie şi folclor, nr. 1, p. 81-85.

160. * Ivan Evseev, Alexe Bán, Marin Bucă ş.a., Limba rusă contemporană, Bucureşti, 1982, SCL, nr. 2, p. 148-152.

1985

161. Limba rusă azi, curs practic. Russkij jazyk segodnja, praktičeskij kurs, Bucureşti (în colaborare cu A.Pedestraşu).

162. Asupra genului comun în româna modernă, hipocoristicele, SCL, nr. 2, p. 115-127.

163. Introducere /la/ "Masă rotundă: Noua gramatică academică a limbii ruse (1980). Privire analitică. Sub redacţia lui Victor Vascenco", în vol. Prelegeri de limbă şi literatură rusă, II, Bucureşti, p. 363-364.

164. Privire de ansamblu asupra Gramaticii ruse din 1980 /în grupajul/ "Masă rotundă: Noua gramatică academică a limbii

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

ruse (1980). Privire analitică. Sub redacţia lui Victor Vascenco", în vol. Prelegeri de limbă şi literatură rusă, II, Bucureşti, p. 365-375.

1986

165. K osnovam postroenija slovarja russkoj lingvostranoved-českoj terminologii, în vol. Šestoj meždunarodnyj kongress prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. Sekcija 7. Sbornik tezisov, Budapesta, p. 14-15.

1987

166. Der slavische Einfluss auf den Wortschatz der rumänischen Sprache (Etymologische Skizze mit lexikographischen Implikationen), în Zeitschrift für Balkanologie, XXIII, nr. 2, p. 203-210.

1989

167. Familii rumynskogo proischoždenija v russkoj jazykovoj srede, în vol. Zbornik razprav iz slovenskega jezykoslovja: Tinetu Logariu ob sedemdesetletnici (Festschrift für Tine Logar zum 70. Geburstag). Zbral in uredil Franc Jakopin, Ljubljana, p. 357-363.

168. Noms de famille russes d'origine roumaine, în vol. Sixième Congrès International d'Etudes du Sud-Est Européen. Résumés des communications. Linguistique, Sofia, p. 170.

1990

169. * Tiktin, H., Rumänisch-deutsches Wörterbuch. 2., Überarbeitete und ergänzte Auflage von Paul Miron. Wiesbaden, 1986 (Bd. 1 A-C, 723 S.), 1988 (Bd. 2 D-O, 830 S. + Lfg. 13 p-podidi, 14 podinar-putincios), 1989 (Lfg. 15 putinei-soîrşnet), în Zeitschrift für Balkanologie, XXVI, nr. 2, p. 247-250.

170. Der 6. Internationale Südosteuropa-Kongress der "Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen" in Sofia (30. August - 5. September 1989), în Balkan-Archiv, XIV-XV, p. 101-103.

1991

171. Rumänische Wörter unbekannten Ursprungs unter quantitativem und semasiologischem Aspekt, în Zeitschrift für Balkanologie, XXVII, nr. 2, p. 179-189.

172. Das Internationale Symposium "Der 100. Todestag von Franz Miklosich" in Ljubljana, în Balkan-Archiv, XVI, p. 333-336.

173. Franz Miklosich şi terminologia creştină românească de origine slavonă, Rsl, XXIX, p. 73-82.

1992

174. Zur Etymologie des Personennamens Cantemir, în vol. Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

in den Philologien (Festschrift für Rupprecht Rohr zum 70. Geburtstag). Mit einem Vorwort herausgegeben von Gabriele Birken-Silverman und Gerda Rössler, Stuttgart, p. 58-62.

175. Tagung zum hundertjährigen Jubiläum des Lehrstuhls für slavische Sprachen der Universität Bukarest, în Südosteuropa Mitteilungen, XXXII, nr. 1, p. 79-80.

176. 100 Jahre Institut für Slavische Sprachen der Universität Bukarest, în Balkan-Archiv, XVIII, 1992/1993, p. 427-429.

177. Franz Miklosich als Forscher der christlichen Terminologie des Rumänischen. Zum 100. Todestag des Sprachwissenschaftlers, în Zeitschrift für Balkanologie, XXVIII, nr. 1-2, p. 148-153.

VERIFICAT 2017

VERIFICAT 2007

BIBLIOTECA CENTRALĂ BUCUREȘTI

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro

500 lei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://unibuc.ro